

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ CỦA WELBEHEALTH

Phân biệt đối xử là hành vi trái pháp luật.

WelbeHealth tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Tiểu Bang và Liên Bang, đồng thời không phân biệt đối xử trái pháp luật, loại trừ mọi người hoặc đối xử khác biệt với họ vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhóm sắc tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật về tâm thần, tình trạng khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tính dục.

- WelbeHealth cung cấp kịp thời thiết bị hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn như:
 - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ điều kiện
 - Thông tin bằng văn bản dưới các định dạng khác (bản in chữ lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác)
- WelbeHealth cũng cung cấp kịp thời dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn

ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:

- Thông dịch viên đủ điều kiện
- Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần các dịch vụ này, hãy liên hệ với Nhân Viên Công Tác Xã Hội hoặc Giám Đốc Chương Trình theo số (888) 530 - 4415, trong giờ hoạt động bình thường từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng - 4 giờ 30 chiều. Họ sẽ có thể hỗ trợ quý vị.

Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ ràng, vui lòng gọi Chế Độ Điện Thoại Văn Bản (Teletypewriter, TTY) 711. Tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng tài liệu chữ nổi Braille, bản in cỡ lớn, băng ghi âm hoặc định dạng điện tử theo yêu cầu. Để nhận bản sao tài liệu bằng một trong số định dạng thay thế này, vui lòng liên hệ Nhân Viên Công Tác Xã Hội hoặc Giám Đốc Chương Trình.

CÁCH NỘP KHIẾU NẠI

Nếu quý vị cho rằng WelbeHealth đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử trái pháp

luật theo cách khác dựa trên giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhóm sắc tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật về tâm thần, tình trạng khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc xu hướng tính dục, quý vị có thể nộp khiếu nại tới ban Hoạt Động Chất Lượng (Quality Operations department) của WelbeHealth qua điện thoại, thư, trực tiếp hoặc bằng phương thức điện tử.

- Qua điện thoại: Liên hệ với Nhóm Hoạt Động Chất Lượng trong khoảng thời gian từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu qua số điện thoại 1-833-841-4551. Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ ràng, vui lòng gọi TTY 711.
- Qua thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến:
WelbeHealth Quality Operations
440 North Barranca Ave #4051
Covina, CA 91723
- Trực tiếp: Đến trung tâm Chương Trình Chăm Sóc Trọn Gói dành cho Người Cao Niên (Program of All-Inclusive Care for the Elderly,

PACE) và cho biết quý vị muốn nộp khiếu nại. Mọi thành viên Nhóm Liên Ngành (Interdisciplinary Team, IDT) đều có thể hỗ trợ quý vị.

- Bằng phương thức điện tử: Truy cập trang web của WelbeHealth tại [Thông Báo Theo Quy Định - WelbeHealth](#).

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp than phiền về dân quyền với Văn Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights, OCR) thuộc Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe (Department of Health Care Services, DHCS) California qua điện thoại, thư hoặc bằng phương thức điện tử.

- Qua điện thoại: Gọi 916-440-7370. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ ràng, vui lòng gọi đến số 711 (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Viễn Thông).
- Qua thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư gửi đến:

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services Office of
Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

Mẫu đơn than phiền có sẵn tại [Mẫu Đơn Than
Phiền Về Phân Biệt Đối Xử DHCS 1044](#) (Tiêu
Đề VI và Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật
(Americans with Disabilities Act, ADA))

- Bằng phương thức điện tử: Gửi email đến địa
chỉ CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị cho rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp than phiền về dân quyền với Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) qua điện thoại, thư hoặc bằng phương thức điện tử.

- Qua điện thoại: Gọi 1-800-368-1019. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ ràng, vui lòng gọi TTY/ Thiết Bị Viễn Thông Cho Người Khiếm Thính (Telecommunications Device For The Deaf, TDD) 1-800-537-7697.
- Qua thư: Điền thông tin vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư gửi đến:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW Room 509F,
HHH Building Washington, D.C. 20201
Mẫu đơn than phiền có sẵn tại [Nộp Đơn với OCR | HHS.gov](#).
- Bằng phương thức điện tử: Truy cập Office for Civil Rights Complaint Portal (Cổng Thông Tin Về Than Phiền của Văn Phòng Dân Quyền) Dân Quyền tại [Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ - Văn Phòng Dân Quyền](#).

Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

English

ATTENTION: If you need help in your language call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

Ուժեղացված լսողություն և հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បម្រើការ ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា រ ស្ម័គ្រ សូម ទូរស័ព្ទ បេឡ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ ជំនួយ និង បសវាកម្ម មសត្វ ជនពិការ ដូចជា ឯកសារ សរសេរ ជា អ្នកសម្របសម្រួល សត្វ ជនពិការ ក្នុង ឬ ឯកសារ សរសេរ ជា អ្នកសម្របសម្រួល មពធំ ក៏ អាច កាន់ បាន ផង ក្តី។ ទូរស័ព្ទ មក បេឡ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ បសវាកម្ម ទាំង បនេះ មិន គិត ថ្លៃ ប ើយ។

中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) این خدمات رایگان ارائه میشوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। ये सेवाएँ लन: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອາດຈະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ອາດຈະສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzaih bun longc. Douc waac daaih lorx [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਮਿਮਿ ਿ ਿੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇ ਾ ਾਂ, ਧਜ ੱ ਧਕ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਧ ਿੱਚ ਿਸਤਾ ੇਜ, ੀ ਉਪਲਬ੍ ਿ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਇਹ ਸੇ ਾ ਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [711]). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [1-888-530-4415]). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Libre ang mga serbisyonang ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) นอกจากนี้ ยังพร้อมใจช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Các dịch vụ này đều miễn phí.